

Thứ Tư, 17-9-2025. Tuần 24 Thường Niên - Năm C
Wednesday, September-17-2025. Week 24th Ordinary Time. Year C

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: Word Among Us

Lc 7, 31-35

Luke 7:31-35

Đức Khôn Ngoan đã được tất cả con cái mình biện minh cho (Lc 7,35)

There's just no winning for Jesus and his forerunner in today's Gospel passage—at least not as far as his detractors are concerned! They discredit John the Baptist for his rigorous fasting and his unrelenting calls to repentance. That's too harsh and negative! But then in the very next breath, they discredit Jesus for showing mercy and compassion to people long derided as sinners and enemies of God. He's probably a fake. He spends all his time with those people just so he can keep drinking and partying with them. Nothing seems to satisfy them!

It's too bad these critics missed the point of both John and Jesus' ministries. John wasn't being harsh; he was pleading with his fellow Israelites to turn away from their sins so that they could welcome the Messiah and embrace the kingdom of God. What was wrong with that?

As for Jesus, he wasn't playing fast and loose with the Law of Moses. He was spending time with the “sinful” so that he could win them over. He was showing them his Father's love by treating them with respect, listening to them, and sharing his heart with them.

In responding to his critics' complaints, Jesus didn't engage in a long, passionate self-defense. He simply said, “Wisdom is vindicated by all her children” (Luke 7:35). You can imagine him gesturing toward the

Trong đoạn Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu và vị tiên hô của Người chẳng có chút lợi thế nào cả - ít nhất là đối với những kẻ gièm pha Người! Họ hạ thấp uy tín của Gioan Tẩy Giả vì việc ăn chay nghiêm ngặt và lời kêu gọi sám hối không ngừng của Người. Điều đó quá khắc nghiệt và tiêu cực! Nhưng ngay sau đó, họ lại hạ thấp uy tín của Chúa Giêsu vì đã thể hiện lòng thương xót và lòng trắc ẩn với những người từ lâu bị chế giễu là tội nhân và kẻ thù của Thiên Chúa. Có lẽ Người chỉ là kẻ giả tạo. Người dành toàn bộ thời gian cho những người đó chỉ để có thể tiếp tục uống rượu và tiệc tùng với họ. Dường như chẳng có gì làm họ hài lòng!

Thật đáng tiếc là những người chỉ trích này đã bỏ lỡ mục đích trong sứ vụ của cả Gioan và Chúa Giêsu. Gioan không hề gắt gỏng; ông đang cầu xin những người Israel đồng hương của mình từ bỏ tội lỗi để họ có thể chào đón Đấng Messiah và đón nhận vương quốc của Thiên Chúa. Điều đó có gì sai?

Về phần Chúa Giêsu, Người không hề chơi trò lỏng lẻo với Luật Môsê. Người dành thời gian cho những người “tội lỗi” để có thể chinh phục họ. Người đã cho họ thấy tình yêu của Cha Người bằng cách đối xử với họ bằng sự tôn trọng, lắng nghe họ và chia sẻ tâm tình với họ.

Để đáp lại những lời chỉ trích, Chúa Giêsu không hề dài dòng, kịch liệt tự bào chữa. Người chỉ đơn giản nói: “Sự khôn ngoan được tất cả con cái mình chứng minh là đúng” (Lc 7,35). Bạn có thể tưởng tượng Người chỉ tay về

crowd gathered before him (7:29) as a sign of all the “children” who have been attracted to him because of his “wisdom” (7:35). All these people—sinners who have repented and are hanging on to Jesus’ every word—are proof that John’s call for conversion and Jesus’ attitude of welcome toward sinners are the true path toward holiness.

It’s easy to be like the detractors in today’s Gospel who focused on other people’s supposed failings so that they could ignore their own faults. But Jesus wants us to be children of wisdom. He wants us to embrace the wisdom of repenting for our sins that John taught and the wisdom of showing mercy to everyone else that he taught. He knows that as we do, we’ll become attractive to others, just as he was, and we will show them the wisdom of following him.

“Jesus, help me to live as a child of your wisdom and not the wisdom of the world!”

phía đám đông tụ tập trước mặt Người (7,29) như một dấu hiệu của tất cả “những đứa con” đã bị thu hút đến với Người nhờ “sự khôn ngoan” của Người (7,35). Tất cả những người này - những tội nhân đã ăn năn và đang lắng nghe từng lời của Chúa Giêsu - là bằng chứng cho thấy lời kêu gọi hoán cải của Gioan và thái độ chào đón tội nhân của Chúa Giêsu chính là con đường đích thực dẫn đến sự thánh thiện.

Thật dễ dàng để hành động giống như những kẻ gièm pha trong Tin Mừng hôm nay, những kẻ chỉ tập trung vào những khiếm khuyết được cho là của người khác để họ có thể lờ đi lỗi lầm của chính mình. Nhưng Chúa Giêsu muốn chúng ta trở thành con cái của sự khôn ngoan. Người muốn chúng ta đón nhận sự khôn ngoan của việc ăn năn tội lỗi mà Gioan đã dạy và sự khôn ngoan của việc thể hiện lòng thương xót với mọi người khác mà Người đã dạy. Người biết rằng khi chúng ta làm vậy, chúng ta sẽ trở nên hấp dẫn đối với người khác, giống như Người, và chúng ta sẽ cho họ thấy sự khôn ngoan khi theo Người.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con sống như một người con của sự khôn ngoan của Chúa chứ không phải của sự khôn ngoan thế gian!

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.